

Texty: Depeche Mode - Exciter (2001)

Dream On

As your bony fingers close around me
Long and spindly
Death becomes me
Heaven can you see what I see

Hey you pale and sickly child
You're death and living reconciled
Been walking home a crooked mile

Paying debt to karma
You party for a living
What you take won't kill you
But careful what you're giving

There's no time for hesitating
Pain is ready, pain is waiting
Primed to do it's educating

Unwanted, uninvited kin
It creeps beneath your crawling skin
It lives without it lives within you

Feel the fever coming
You're shaking and twitching
You can scratch all over
But that won't stop you itching

Can you feel a little love
Can you feel a little love

Dream on dream on

Blame it on your karmic curse
Oh shame upon the universe
It knows its lines
It's well rehearsed

It sucked you in, it dragged you down
To where there is no hallowed ground
Where holiness is never found

Paying debt to karma
You party for a living
What you take won't kill you
But careful what you're giving

Can you feel a little love
Can you feel a little love

Dream on dream on

Sni dál

Kostlivé prsty mě začínají svírat
Dlouché a chudé
Smrt se mě zmocňuje
Nebesa, vidíte to, co já ?

Hej, ty bledé a mdlé dítě
Jsi smrt a žijící smíření
Kráčíš domů švindlavou mlí

Splácíš dluh svému osudu
Hraješ o svůj život
To, co bereš tě nezabije
Ale dej pozor na to, co dáváš

Není čas na váhání
Bolest je připravena, bolest čeká
Připrav se, je to výchovné

Nechtěná, nezvaná rodina
Se plíží pod tvou kůži
Žije to bez tebe, žije to v tobě

Cítíš, jak přichází horečka
Třeseš se a svíjíš
Můžeš se celý poškrábat
Ale to tě nezabaví svrbění

Cítíš trochu lásky ?
Cítíš aspoň trochu lásky ?

Sni dál, sni dál

Obviň z toho své osudové prokletí
Oh, hanba celému vesmíru
Zná svůj úděl
Je to dobře nacvičené

Pohltilo tě to a zavléklo tam
Kde není žádná posvěcená země
Kde nenajdeš žádnou svátost

Splácíš dluh svému osudu
Hraješ o svůj život
To, co bereš tě nezabije
Ale dej pozor na to, co dáváš

Cítíš trochu lásky ?
Cítíš aspoň trochu lásky ?

Sni dál, sni dál

Shine

Put on your blindfold
And a dress that's tight
And come with me
On a mystery night
Open your eyes

Follow our stars under a painted sky
We'll leave the world behind
We're learning to fly
We used to get by

Forget the pictures on your TV screen
We'll steal the visions
That you keep for your dreams
You can turn me on

I was blind and I saw the light
My angel coming
In a brilliant white
Shine for me

You've been hanging from a rope of mediocrity
Strung up by your insecurities
You can shine for me
Somebody has to
Shine for me
It's difficult not to
Shine for me

Follow our stars under a painted sky
We'll leave the world behind
We're learning to fly
We used to get by

Forget the pictures on your TV screen
We'll steal the visions
That you keep for your dreams
You can turn me on

You've been hanging from a rope of mediocrity
Strung up by your insecurities
You can shine for me
Somebody has to
Shine for me
It's difficult not to
Shine for me
Somebody has to
Shine for me
It's difficult not to
Shine for me

Svit'

Zavaž si oči
A oblékni šaty, ty ti sluší
A pojd' se mnou
Do tajemné noci
Otevři oči

Sleduj naše hvězdy na namalovaném nebi
Necháme svět za námi
Učíme se létat
Zvykli jsme si ovládat

Zapomeň na obrázky ze své televize
Vplížíme se do představ
Které máš ve svých snech
Můžeš mě povznést

Byl jsem slepý a viděl jsem světlo
Můj anděl přicházel
V zářivé bílé
Svit' pro mě

Visela jsi na laně průměrnosti
Povytažována svými nejistotami
Můžeš pro mě svítit
Někdo přece musí
Pro mě svítit
Je těžké
Nesvítit pro mě

Sleduj naše hvězdy na namalovaném nebi
Necháme svět za námi
Učíme se létat
Zvykli jsme si ovládat

Zapomeň na obrázky ze své televize
Vplížíme se do představ
Které máš ve svých snech
Můžeš mě povznést

Visela jsi na laně průměrnosti
Povytažována svými nejistotami
Můžeš pro mě svítit
Někdo přece musí
Pro mě svítit
Je těžké
Nesvítit pro mě
Někdo přece musí
Pro mě svítit
Je těžké
Nesvítit pro mě

The Sweetest Condition

Taken in by the delicate noise
Knocked to the ground by the subtle thunder
Shackled and bound by the sound of your voice
Wandering around in silent wonder

What chance did I have
With the silver moon
Hanging in the sky
Opening old wounds

Taking hold of the hem of your dress
Cleanliness only comes in small doses
Bodily whole but my head's in a mess
Fuelling obsession that borders psychosis

It's a sad disease
Creeping through my mind
Causing disabilities
Of the strangest kind

Getting lost in the folds of your skirt
There's a price that I pay for my mission
A body in heaven and a mind full of dirt
How I suffer the sweetest condition

Taken in by the delicate noise
Knocked to the ground by the subtle thunder
Shackled and bound by the sound of your voice
Wandering around in silent wonder

Nejsladší podmínka

Podveden líbezným hlukem
Sražen na kolena jemným duněním
Spoután zvukem tvého hlasu
Se potuluji v tichém údivu

Jakou jsem měl šanci ?
Se stříbrným měsícem
Který visí na nebi
A otvírá staré rány

Chytám se lemu tvých šatů
Čistota přichází pouze v malých dávkách
Tělo je zdravé jen v hlavě mám zmatek
Čerpám posedlost, hraničící s psychózou

Je to smutná nemoc
Která se vkrádá do mé mysli
A způsobuje slabost
Nejzvláštnějšího druhu

Ztratil jsem se v záhybech tvé sukně
Cena, kterou musím zaplatit za svou misi
Tělo je v nebi a mysl plná hříchu
Jak trpím nejsladší podmínkou

Podveden líbezným hlukem
Sražen na kolena jemným duněním
Spoután zvukem tvého hlasu
Se potuluji v tichém údivu

When The Body Speaks

To the soul's desires
The body listens
What the flesh requires
Keeps the heart imprisoned

What the spirit seeks
The mind will follow
When the body speaks
All else is hollow

I'm just an angel
Driving blindly
Through this world

I'm just a slave here
At the mercy
Of a girl

Oh I need your tenderness
Oh I need your touch
Oh I dream of one caress
Oh I pray too much

To the soul's desires
The body listens
What the flesh requires
Keeps the heart imprisoned

What the spirit seeks
The mind will follow
When the body speaks
All else is hollow

You keep me waiting
For the promise
That is mine

Please stop debating
Please stop wasting
Your time

Oh I need your tenderness
Oh I need your touch
Oh I dream of one caress
Oh I pray too much

Když tělo promlouvá

Touhám duše
Tělo naslouchá
Co chce tělo
Nechává srdce uvězněné

Co duše hledá
Bude mysl následovat
Když tělo promlouvá
Je vše další zbytečné

Jsem jen andělem
Který jde slepě
Tímto světem

Jsem zde jen otrokem
Z milosrdenství
Dívky

Oh potřebuji tvou něžnost
Oh potřebuji tvůj dotyk
Oh sním o jednom pohlázení
Oh modlím se příliš

Touhám duše
Tělo naslouchá
Co chce tělo
Nechává srdce uvězněné

Co duše hledá
Bude mysl následovat
Když tělo promlouvá
Je vše další zbytečné

Necháváš mě čekat
Na slib
Který je můj

Přestaň prosím vyjednávat
Přestaň prosím plýtvat
Svým časem

Oh potřebuji tvou něžnost
Oh potřebuji tvůj dotyk
Oh sním o jednom pohlázení
Oh modlím se příliš

The Dead Of Night

We're the horniest boys
With the corniest ploys
Who take the easiest girls
To our sleaziest worlds

With our lecherous plans
In our treacherous hands
You'd be wasting your time
Saying no, it's a crime

All that we live for you'll regret
All you remember we'll forget

We are the dead of night
We're in the zombie room
We're twilight's parasites
With self-inflicted wounds

We are the dead of night
We're in the zombie room
Heavenly oversights
Eating from silver spoons

With our decadent minds
And our innocent lines
You'll be playing our games
With your bodies in flames

When delirious fun
Has seriously begun
You'll be down on your knees
You'll be begging us please

All we're demanding you'll supply
All we're accused of we'll deny

We are the dead of night
We're in the zombie room
We're twilight's parasites
With self-inflicted wounds

We are the dead of night
We're in the zombie room
Heavenly oversights
Eating from silver spoons

Ticho noci

Jsme nejnadrženější kluci
S nejtřepeňšími triky
Které zabírají na nejlehčí holky
V našich nejpodlejších světech

S našimi smilnými plány
V našich zrádných rukou
Plýtva Kdybys říkala, ne, to je zločin

Vše, pro co žijeme, budeš litovat
Vše, co si pamatuješ, zapomeneme

Jsme ticho noci
Jsme v zombie místnosti
Jsme parazité soumraku
Zraňujeme sami sebe

Jsme ticho noci
Jsme v zombie místnosti
Nebeský omyl
Který jí stříbrnými lžícemi

S našim pokleslým myšlením
A našimi nevinnými úděly
Budeš hrát naše hry
Se svým tělem v plamenech

Až naše ztřeštěná zábava
Opravdu začne
Budeš na kolenou
Budeš nás prosit

Vše, co chceme, nám dáš
Všichni jsme obviněni, že zapíráme

Jsme ticho noci
Jsme v zombie místnosti
Jsme parazité soumraku
Zraňujeme sami sebe

Jsme ticho noci
Jsme v zombie místnosti
Nebeský omyl
Který jí stříbrnými lžícemi

Freelove

If you've been hiding from love
If you've been hiding from love
I can understand where you're coming from
I can understand where you're coming from

If you've suffered enough
If you've suffered enough
I can understand what you're thinking of
I can see the pain that you're frightened of

And I'm only here
To bring you free love
Let's make it clear
That this is free love
No hidden catch
No strings attached
Just free love
No hidden catch
No strings attached
Just free love

I've been running like you
I've been running like you
Now you understand why I'm running scared
Now you understand why I'm running scared

I've been searching for truth
I've been searching for truth
And I haven't been getting anywhere
No I haven't been getting anywhere

And I'm only here
To bring you free love
Let's make it clear
That this is free love
No hidden catch
No strings attached
Just free love
No hidden catch
No strings attached
Just free love

Hey girl
You've got to take this moment
Then let it slip away
Let go of complicated feelings
Then there's no price to pay

We've been running from love
We've been running from love
And we don't know what we're doing here
No we don't know what we're doing here

Volná láska

Jestli jsi se skrýval před láskou
Jestli jsi se skrýval před láskou
Rozumím tomu, odkud přicházíš
Rozumím tomu, odkud přicházíš

Pokud jsi dost trpěl
Pokud jsi dost trpěl
Rozumím tomu, na co myslíš
Vidím tu bolest, které se obáváš

A já jsem jenom zde
Abych ti přinesl volnou lásku
Vyjasněme si to
Tohle je volná láska
Žádný skrytý chyták
Žádné přivázané šňůry
Jen volná láska
Žádný skrytý chyták
Žádné přivázané šňůry
Jen volná láska

Utíkal jsem jako ty
Utíkal jsem jako ty
Teď mi rozumíš, proč se bojím utíkat
Teď mi rozumíš, proč se bojím utíkat

Hledal jsem pravdu
Hledal jsem pravdu
A nikam jsem se nedostal
Ne, nikam jsem se nedostal

A já jsem jenom zde
Abych ti přinesl volnou lásku
Vyjasněme si to
Tohle je volná láska
Žádný skrytý chyták
Žádné přivázané šňůry
Jen volná láska
Žádný skrytý chyták
Žádné přivázané šňůry
Jen volná láska

Hej dívko
Musiš využít této chvíle
Pak to nech odejít
A necháš přijít tyto spleťtité pocity
Pak nebude cena, kterou bys za to zaplatila

Utíkali jsme před láskou
Utíkali jsme před láskou
A nevíme, co teď zde děláme
Ne, nevíme, co teď zde děláme

We're only here
Sharing our free love
Let's make it clear
That this is free love
No hidden catch
No strings attached
Just free love
No hidden catch
No strings attached
Just free love

Jsme jenom zde
A sdílíme volnou lásku
Vyjasněme si to
Tohle je volná láska
Žádný skrytý chyták
Žádné přivázané šňůry
Jen volná láska
Žádný skrytý chyták
Žádné přivázané šňůry
Jen volná láska

Comatose

Comatose, almost
You've got me dreaming
Slipping in
And Sliding out
Of conscious feeling

Take a light
Start the flame
Play the game
I am lost
In your eyes
Hypnotised
Here I believe
Dreams never deceive

Comatose, almost
You've got me dreaming
Slipping in
And sliding out
Life has no meaning

Bodies move
Colours change
Girl you're strange
Here inside
I'm at home
I'm alive

Don't be afraid
I'm floating away

Comatose, almost
You've got me dreaming
Slipping in
And sliding out
Of conscious feeling

Comatose, almost

Comatose, almost

Comatose

Bezvědomí

Téměř bezvědomí
Zasníla jsi mě
Zmocňuje se mě
A opouští mě
Pocit vědomí

Vem světlo
Zažehni plamen
Hrej tu hru
Jsem ztracený
V tvých očích
Zhypnotizován
Tady věřím
Sny nikdy neklamou

Téměř bezvědomí
Zasníla jsi mě
Zmocňuje se mě
A opouští mě
Život nemá význam

Těla se pohybují
Barvy se mění
Dívko, jsi zvláštní
Zde uvnitř
Jsem doma
Jsem živý

Neboj se
Vznáším se pryč

Téměř bezvědomí
Zasníla jsi mě
Zmocňuje se mě
A opouští mě
Pocit vědomí

Téměř bezvědomí

Téměř bezvědomí

Bezvědomí

I Feel Loved

It's the dark night of my soul
And temptation's taking hold
But through the pain and the suffering
Through the heartache and trembling

I feel loved
I feel loved

As the darkness closes in
In my head I hear whispering
Questioning and beckoning
But I'm not taken in

I feel loved
I feel loved

From the depths of my emptiness
Comes a feeling of inner bliss
I feel wanted, I feel desired
I can feel my soul on fire

I feel loved
I feel loved

Cítím se milován

Je to tmavá noc mé duše
A pokušení se mě zmocňuje
Ale přes bolest a utrpení
Přes bolest srdce a chvění

Cítím se milován
Cítím se milován

Jak temnota přichází
V hlavě slyším šeptání
Tázání a pokyvování
Ale nepodvádím

Cítím se milován
Cítím se milován

Z hlubin mé nicoty
Přichází pocit vnitřního blaha
Cítím, že někdo mě chce, někdo touží
Cítím, jak má duše hoří

Cítím se milován
Cítím se milován

Breathe

I heard a rumour
They travel far
You know what it's like
The way people are
They talk and they talk
Though they don't understand
They'll whisper and whisper
And lie on demand
Please tell me now
I want to know
I have to hear it from your lips
Say it's not so

I heard it on Monday
And I laughed a while
I heard it on Tuesday
I managed to smile
I heard it on Wednesday
My patience was tried
I heard it on Thursday
And I hurt inside
I want to know
The depths of your mind
Tell me this whole thing is madness
And we're doing fine
Put your little hand in mine
And believe in love
Put your head on my chest
And breathe love
Breathe love
Breathe love
Breathe love

I heard it from Peter
Who heard it from Paul
Who heard it from someone
I don't know at all
I heard it from Mary
Who heard it from Ruth
Who swore on the bible
She's telling the truth
I heard it from Simon
Who heard it from James
Confirming with Sarah
That I was to blame
I heard it from Joseph
Who heard it from John
Who said with conviction
That all hope was gone
So I need to know
Your alibis
I need to hear that you love me
Before you say goodbye

Dýchej

Slyšel jsem šeptandu
Donesou se daleko
Ty víš jaké to je
To jací jsou lidé
Mluví a mluví
Přesto, že nerozumí
Šeptají a šeptají
A lžou na požádání
Tak mi prosím teď řekni
Chci to vědět
Chci to slyšet z tvých rtů
Řekni, že tomu tak není

Slyšel jsem to v pondělí
A chvíli jsem se smál
Slyšel jsem to v úterý
Dohnalo mě to k smíchu
Slyšel jsem to ve středu
Zkoušelo to mou trpělivost
Slyšel jsem to ve čtvrtek
A zranilo uvnitř
Chci to vědět
Hloubku tvé mysli
Řekni mi, že celé je to šílenost
A uděláš mi dobře
Dej svou malou ručičku do mé
A věřím v lásku
Polož svou hlavu na mou hrud'
A dýchej lásku
Dýchej lásku
Dýchej lásku
Dýchej lásku

Slyšel jsem to od Petra
Který to slyšel od Pavla
Který to slyšel od někoho
Koho vůbec neznám
Slyšel jsem to od Mary
Která to slyšela od Ruth
Ta přísahala na bibli
Že bude mluvit pravdu
Slyšel jsem to od Šimona
Který to slyšel od Jakuba
Potvrdila to i Sára
Že jsem vinen
Slyšel jsem to od Josefa
Který to slyšel od Jana
Který to tvrdil s přesvědčením
Že celá naděje je pryč
Takže potřebuji znát
Tvoje aliby
Potřebuji slyšet, že mě miluješ
Předtím než se rozloučíš

Before you say goodbye
Before you say goodbye
Before you say goodbye

I Am You

You have bound my heart with subtle chains
So much pleasure that it feels like pain
So entwined now that we can't shake free
I am you and you are I

No escaping from the mess we're in
So much pleasure that it must be sin
I must live with this reality
I am yours eternally

There's no turning back
We're in this trap
No denying the facts
No, no, no
No excuses to give
I'm the one you're with
We've no alternative
No, no, no

Dark obsession in the name of love
This addiction that we're both part of
Leads us deeper into mystery
Keeps us craving endlessly

Strange compulsions that I can't control
Pure possession of my heart and soul
I must live with this reality

I am you and you are me
I am you and you are me
I am you and you are me
I am you and you are me

There's no turning back
We're in this trap
No denying the facts
No, no, no
No excuses to give
I'm the one you're with
We've no alternative
No, no, no

Předtím než se rozloučíš
Předtím než se rozloučíš
Předtím než se rozloučíš

Já jsem ty

Připoutal jsi mé srdce jemným poutem
Tolik radosti, které je cítit jako bolest
Tak ověncené, že se nemůžeme volně otrást
Já jsem ty a ty jsi já

Žádný únik z toho zmatku, ve kterém jsme
Tolik potěšení, že to musí být hřích
Musím žít s touto realitou
Jsem věčně tvůj

Není návratu
Jsme v této pasti
Žádné zapírání faktů
Ne, ne, ne
Žádné omluvy
Jsem ten, se kterým jsi
Nemáme jinou možnost
Ne, ne, ne

Temná posedlost ve jménu lásky
Tato závislost, které jsme oba součástí
Nás vede hlouběji do tajemna
Nechává nás navždy dychtivé

Zvláštní nátlaky, které neovládám
Zvláštní posedlost mého srdce a duše
Musím žít s touto realitou

Já jsem ty a ty jsi já
Já jsem ty a ty jsi já
Já jsem ty a ty jsi já
Já jsem ty a ty jsi já

Není návratu
Jsme v této pasti
Žádné zapírání faktů
Ne, ne, ne
Žádné omluvy
Jsem ten, se kterým jsi
Nemáme jinou možnost
Ne, ne, ne

Goodnight Lovers

Here, somewhere in the heart of me
There is still a part of me
That cares

And I'll, I'll still take the best you've got
Even though I'm sure it's not
The best for me

When you're born a lover
You're born to suffer
Like all soul sisters
And soul brothers

I, I can see the danger signs
They only help to underline
Your beauty

I'm not looking for an easy ride
True happiness cannot be tried
So easily

When you're born a lover
You're born to suffer
Like all soul sisters
And soul brothers

Like all soul sisters
And soul brothers

You can take your time
I'll be waiting in line
You don't even have to give me
The time of day

When you're born a lover
You're born to suffer
Like all soul sisters
And soul brothers

Like all soul sisters
And soul brothers

Dobrou noc, milenci

Zde, někde v mém srdci
Je stále část mě
Která má zájem

A já, já si vezmu to nejlepší, co máš
Ikdyž jsem si jistý, že to není
To nejlepší pro mě

Když jsi rozený milovník
Jsi zrozen k trpění
Jako všechny duševní sestry
A duševní bratři

A já, já vidím nebezpečná znamení
Která jen pomáhají zdůraznit
Tvou krásu

Nehledám jednoduchou cestu
Pravé štěstí se nezkouší
Tak snadno

Když jsi rozený milovník
Jsi zrozen k trpění
Jako všechny duševní sestry
A duševní bratři

Jako všechny duševní sestry
A duševní bratři

Můžeš si dát na čas
Budu čekat připraven
Nemusíš mi ani dát
Čas dne

Když jsi rozený milovník
Jsi zrozen k trpění
Jako všechny duševní sestry
A duševní bratři

Jako všechny duševní sestry
A duševní bratři

*Words and Music by Martin L Gore
[c] 2001 EMI Music Publishing Ltd.
London WC2H 0EA.
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*